

CLAVES PARA NARRAR LO INSÓLITO EN LA CUENTÍSTICA DE ADOLFO BIOY CASARES Y ROBERTO BOLAÑO

Hayam Abdou Mohamed

Resumen: En este trabajo procuramos indagar las claves de narrar lo insólito en “El otro laberinto” y “El perjurio de la nieve”, de Adolfo Bioy Casares; “William Burns” y “El policía de las ratas”, de Roberto Bolaño. El enfoque policíaco, la hibridez, la fusión de géneros, la polifonía de voces, la intertextualidad son herramientas de las que se sirven nuestros escritores para afrontar los miedos del ser humano, resaltar el mundo de la incertidumbre, o exteriorizar la angustia ante el entorno político y social. Por otra parte, los cuentos elegidos para este estudio nos invitan a reflexionar sobre la relación texto-lector a través de presentar hechos insólitos. Nos apoyamos en la gama de artículos centrados en la literatura de lo fantástico y la de lo insólito en aras de plantear la hipótesis sobre la posibilidad de considerar los resultados a los que llega la investigación como claves que sirven para narrar lo insólito en los relatos estudiados.

Palabras clave: Lo insólito; Lo fantástico; Cuentos; Bioy Casares; Roberto Bolaño.

CHAVES PARA NARRAR O INSÓLITO NA CONTÍSTICA DE ADOLFO BIOY CASARES Y ROBERTO BOLAÑO

Resumo: Neste trabalho, procuramos investigar as chaves para narrar o insólito em “El otro laberinto” e “El perjurio de la nieve”, de Adolfo Bioy Casares; “William Burns” e “El policía de las ratas”, de Roberto Bolaño. A abordagem policial, a hibridez, a fusão de gêneros, a polifonia de vozes, a intertextualidade são ferramentas que nossos escritores usam para enfrentar os medos do ser humano, destacar a incerteza do mundo ou exteriorizar a angústia diante do ambiente político e social. Por outro lado, as histórias escolhidas para este estudo nos convidam a refletir sobre a relação leitor-texto através da apresentação de fatos incomuns. Contamos com uma gama de artigos focados na literatura do fantástico e do insólito, com o objetivo de propor a hipótese sobre a possibilidade de considerar os resultados que a pesquisa alcança como chaves que servem para narrar o insólito nos contos estudados.

Palavras-chave: Insólito; Fantástico; Contos; Bioy Casares; Roberto Bolaño.

CLUES TO NARRATING THE WEIRED IN THE SHORT STORIES OF ADOLFO BIOY CASARES AND ROBERTO BOLAÑO

Abstract: In this paper, clues to narrating the wired in “El otro laberinto” and “El perjurio de la nieve”, by Adolfo Bioy Casares; “William Burns” and “El policía de las ratas”, by Roberto Bolaño were investigated. The detective approach, the hybridity, the fusion of genres, the polyphony of voices, intertextuality are tools that the elected writers use to face the fears of human beings, and to highlight the world of uncertainty, or, externalize the anguish before the political and social environment. On the other hand, the stories chosen for this study invite us to reflect on the text-reader relationship through presenting unusual facts. The author rely on the range of articles focused on the literature of fantasy and that of the weird in order to pose the hypothesis about the possibility of considering the results that the research reaches as keys that serve to narrate the unusual in the stories studied.

Keywords: The new weird, fantasy, short stories, Bioy Casares, Roberto Bolaño

INTRODUCCIÓN

El objetivo de este trabajo es discutir la posibilidad de detectar las diversas formas narrativas para narrar lo insólito en cuentos de Roberto Bolaño y Adolfo Bioy Casares: “El policía de las ratas” (2003) y “William Burns” (1997), de R. Bolaño; “El otro laberinto” (1946) y “El perjurio de la nieve” (1944)¹ de A. B. Casares, mis objetos de examen. Los cuentos parten de un realismo mimético ubicando los hechos en el mundo de lo fantástico, y mediante el conducto del enfoque policíaco se desembocan en lo insólito. Entonces analizamos las formas y herramientas narrativas que se emplean para construir un mundo o una realidad de lo insólito en dichos relatos.

Según el DRAE “insólito” es un adjetivo derivado del latín *insolitus*, y significa “Raro, extraño, desacostumbrado”.

La literatura de lo insólito es una traducción supuesta por Cecilia Eudave del *The New Weird* (2008), el título que dio VanderMeer a una antología que reúne cuentos de índole fantástica. En la introducción viene de este modo la definición del término *New Weird*:

a type of urban, secondary-world fiction that subverts the romanticized ideas about place found in traditional fantasy, largely by choosing realistic, complex real-world models as the jumping off point for creation of settings that may combine elements of both science fiction and fantasy”.

En español sería “un tipo de obra urbana, que deja atrás la imagen romántica de la fantasía, prefiriendo usar realismo o mundos complejos, donde se mezcla la ficción extraña con realidad.” (HAGHENBECK, 2016, n. p.). Según señala Haghenbeck (2016, n. p.) es “un género que nació a finales del siglo XX, que mezcla historias cargadas de realidad oscura con toques de fantasía o ficción especulativa”.

Mientras Lidia Morales (2016, n. p.) opina que:

[...] el elemento insólito surge en la nueva era a partir del hombre y de lo más íntimo que hay en él. En este caso, los vampiros, fantasmas, diablos o monstruos del XIX son sustituidos por esos mismos fantasmas internos que perturban la conciencia y serenidad de los individuos [...]

Sobre la relación fantástico-insólito señala Natalia Álvarez Méndez que “los vínculos de lo fantástico con elementos de terror o de ciencia ficción, y, por otro, la unión de lo oculto, lo enigmático, lo extraño, lo invisible, lo oscuro, el mal, los diferentes planos de la realidad” evidencian la vitalidad del género de lo insólito. (2013, p. 197).

¹ Fue publicado por primera vez en uno de los números de la revista *Sur* (Pedro Luis Barcia, Introducción a *La trama celeste*, 1990, p. 21).

Ahora bien, desde siempre tanto la cuentística como la novelística de A.B.C se catalogan bajo la etiqueta de lo fantástico, mientras la obra de R. Bolaño se ve bajo la sombra de lo policíaco.

Los cuentos seleccionados tienen en común el hecho de crear un mundo lleno de inquietud, miedo, lobríguez mediante la perspectiva del género policíaco. “El otro laberinto” (ELO) y “El perjurio de la nieve” (EPN) vienen en el libro titulado *La trama celeste* (1948), un libro clasificado como una antología policíaca. Por otro lado, los títulos de los cuentos de Bolaño “El policía de las ratas” (EPR) de la colección *El gaucho insufrible* (2003), y “William Burns” (WB) sacado de la segunda parte titulada “detectives” de *Llamadas telefónicas* (1997) sirven para examinar la primera clave de narrar lo insólito en la cuentística de nuestros escritores que es la hibridez de géneros: compaginar lo fantástico y lo policíaco, en este caso con modalidades literarias como el informe o la confesión; un escrito mediante el cual el protagonista se justifica cuando se encuentra en una situación de riesgo.

Además de la hibridez de géneros, la polifonía de voces, los juegos textuales mediante el recurso de la intertextualidad, el elemento del tiempo y del espacio son herramientas para narrar lo insólito en los cuentos examinados. A continuación, analizamos estos recursos.

CLAVES PARA NARRAR LO INSÓLITO

Hibridez de géneros: policíaco y fantástico

Señala Barcia que “Bioy estima que en la literatura fantástica hay tres corrientes básicas: lo gótico, lo utópico o lo prodigioso [...] la de castillos, vampiros y cadáveres, que procura el terror, pero se conforma, por lo general, con la fealdad”, la de utopías, se confunde con la precedente cuando recurre a la utilería del miedo, “y la que se manifiesta en construcciones lógicas, prodigiosas o imposibles que suelen ser aventuras de la imaginación filosófica [...]”. (1990, pp. 14-15).

Así, pues, la corriente predilecta de nuestro autor es la última. De aquí se percibe que su fantasía es de carácter metafísico y de una rigurosa imaginación razonada, renovada, a pesar de que siempre escoge escenarios reales y cotidianos. En A. B. C, lo desconocido y lo extraño, más aún, lo fantástico, muchas veces tienen una justificación y una explicación de carácter científico.

Ahora bien, A.B. C se inclina hacia la complicación del género fantástico como veremos más adelante a la hora de examinar los cuentos seleccionados. Según Lidia Morales “Sea cual sea la función del texto fantástico, lo cierto es que puede afirmarse que desde el siglo XX la realidad está lejos de ser uniforme, inmutable y, mucho menos, universal” (2016, n. p.). Por lo cual “Se hace evidente que ya no puede concebirse (reconstruirse) un nivel absoluto de realidad, un criterio definitivo o infalible de esta.” (ROAS, 2011, p. 28).

Según Barcia “Bioy considera que la presencia de lo fantástico en la literatura se debe al afán de explicar el universo”, y que “lo fantástico es visto como hipótesis sobre lo

insólito”, es decir, como hay muchas cosas incomprensibles e inexplicables en el mundo nuestra actitud al respecto es inventar relatos fantásticos, esta es la solución que adopta el escritor adulto igual que la actitud adoptada por un niño frente a lo desconocido. (1990, p. 14)

Lo fantástico y lo policíaco van unidos en la obra de A.B.C. ya que uno de los ejes de los cuentos de *La trama celeste* es “la presencia de elementos fantásticos, clave de las intrigas, en el seno de un enredo de apariencia policial: un cerebro activo frente a un cuerpo policial con corazón fantástico.” (BARCIA, 1990, p. 22).

En la obra de Bolaño hay aspectos que responden a la novela negra como la búsqueda de la verdad en aras de develar un hecho oculto o misterioso. Bolaño se sirve de la novela negra “como un puente para el planteamiento de un nuevo orden más bien subversivo cercano a la parodización. Por otra parte, nuestro escritor recurre a otros recursos como las múltiples voces, la desautomatización y la fantasía.” (NAVARRETE GONZÁLEZ, 2004, n. p.)

Bolaño convierte a su lector en un detective cuya misión es reconstruir la historia. Así dice:

lo que pretende una buena novela policial, entre otras cosas, claro, es que el lector asuma el papel del descifrador; se le entregan previamente todos los elementos (dispersos, caóticos) para que él proceda a ordenarlos, a entenderlos, a disfrutarlos, y a atrapar al asesino o a comprender por qué, cuándo, cómo se produjo el asesinato.” (KOHAN, 2001, n. p.).

Herrero comparte esa misma perspectiva y opina que la

investigación tiene que ir aclarando las falsas apariencias, las confusiones sospechosas, y a veces también los traumas, las alienaciones o los desdoblamientos de algunos de los personajes principales para llegar a descubrir al “culpables”. (2011, p. 31).

En los cuentos seleccionados se comete un asesinato: el asesinato de Carlos Oribe en EPN, y el de Liptay en EOL, las ratas asesinadas en EPR, y el de Bedloe y el mismo protagonista cuyo nombre da título al cuento de WB. Es verdad que no todos cumplen con las reglas del género policíaco ya que lo “más importante en la trama policial de Bioy es la historia y no hace falta existir un detective ni otros elementos del género.” (CAMURATI, 1990, p. 74-75). Así pues, en algunos relatos no hay detective, o el detective es el asesino, y en otros no sabemos quién es el asesino ni los impulsos que le hacen cometer el crimen. Además, todas las historias están llenas de misterio, ambigüedad, incertidumbre y exageración. En EOL la trama basa en una broma tramada por Anthal Horvath con la ayuda de Madeleine, la chica francesa con quien entabla relación. La broma consiste en fraguar un manuscrito manipulando la biografía de István, el amigo de Anthal, e intentar hacer a éste creer que el manuscrito se ha encontrado junto al cadáver de un hombre muerto en el S. XVII en la misma casa familiar de István, un manuscrito que fue perdido y buscado por los profesores, pero en vano. Esta broma conduce a la desaparición de István, su supuesta muerte, y al arrepentimiento y el suicidio de Anthal Horvath. Se puede percibir a través de este pequeño resumen de un relato que supera las 40 páginas y que está abrumado de detalles

que hay hechos ilógicos como, entre otros más, ¿cómo no descubre István que el manuscrito es una manipulación de su propia biografía? ¿Cómo cree que el hallazgo es el mismo manuscrito que se remonta al siglo XVII siendo escrito en papel del S. XX? Otro detalle tiene que ver con la exageración es el que está relacionado con la creencia de István sobre que el profesor Liptay quiere hundirle y hacerle el ridículo.

Por otra parte, el cuento abarca unos elementos fantásticos como la casa-museo, la casa misteriosa de István, entre otros, elemento que trataremos en el punto del espacio.

De modo igual percibimos EPN, el otro cuento de A.B.C. que narra la historia de Villafañe, el protagonista y uno de los narradores de la historia, que se encarga de viajar a la Patagonia para escribir unos reportajes y allí se topa con Carlos Oribe, un poeta joven mediocre, sobre uno de sus libros había escrito Villafañe un artículo. En el busque de la Patagonia ambos personajes se enteran de La Adela, la casa del busque perteneciente a un dinamarqués que vive con sus cinco hijas y hace un año y medio prohíbe la entrada y la salida de la casa. Tanto Villafañe como Carlos Oribe le entran las ganas de ir a La Adela. Un día llega la noticia de la muerte de la hija pequeña de Vehermern, el dinamarqués. Villafañe y Carlos Oribe van al Velorio y los asistentes observan como mueve Carlos en la casa a sabiendas. Luego pasando meses nos enteramos de que Carlos ha sido asesinado a manos de Vehermern ya que éste cree que Carlos entró en la casa y Lucía que le habían dado tres, cuatro o cinco meses de vida se le entregó a él. Al final, mediante la versión de Villafañe sabemos que quien entra en La Adela y quién aprovecha de la chica fue éste. Lo mismo que antes, la historia está desbordada de pequeños detalles y le pica la curiosidad al lector ya que se percibe y antes de leer la confesión final de Villafañe lo siguiente: que Carlos no tenía nada que ver con la muerte de Lucía y que Carlos se apoderó de las palabras, el hecho y la acción de Villafañe. También el cuento no carece de los elementos fantásticos como la casa del bosque, la idea de parar el tiempo al mantener el mismo orden mediante la repetición y esto obstaculiza el transcurso del tiempo, y Lucía en vez de vivir pocos meses vive un año y medio hasta que ocurrió una ruptura en el tiempo.

En los cuentos de Bolaño la trama policíaca predomina sobre la faceta fantástica y aún así no dejan de ser historias cargadas de incertidumbre, violencia, soledad, misterio y fantasía. En EPR como bien indica el título se trata de un policía de las ratas que está investigando el caso de la muerte de otras ratas que fueron asesinadas con la misma manera. La creencia de la comunidad es que las ratas mueren a manos de otras especies más fuertes, comadrejas, serpientes, pues “las ratas no matan a las ratas” (BOLAÑO, 2009, p. 84). Pepe, el tira, así se llama el protagonista, sospecha que el asesino es una rata loca y tiene razón, lo encuentra e intenta detenerle, pero el asesino resiste y murió en una lucha con el policía. Pepe, el tira, lleva su cadáver a la comisaria, al forense. El cuerpo de Héctor, el asesino, desaparece y el jefe de la policía prohíbe a Pepe que diga nada del caso. Pepe, el Tira, llega a una inevitable conclusión: “Las ratas somos capaces de matar a otras ratas”. (BOLAÑO, 2009, p. 84)

El cuento invita a la reflexión sobre que hay personas depredadoras de otras de su propia comunidad y que a veces la violencia no tiene justificación, o sí tiene justificación, pero enferma. El cuento en sí provoca sentimientos de miedo, frustración, poca fiabilidad en la capacidad de los humanos a superar su condición mezquina.

El hecho de que las ratas son el objeto del cuento representa un elemento fantástico muy arraigado en el género que es el empleo de los animales e insectos protagonistas de las fábulas, por un lado, y por otro evoca a “Josefina la cantora, El pueblo de los ratones” de Franz Kafka ya que el protagonista del cuento de Bolaño es el sobrino de Josefina la Cantora como se menciona en el cuento. En *EPR* se desaparece la línea divisoria entre persona y animal; los animales, a la manera kafkiana, hablan y llevan las características del ser humano no en vano el uso de la palabra “persona” en el cuento: “a la persona que yo buscaba”. El policía de las ratas se sirve de todas las herramientas y el comportamiento de un policía pues: investiga, mordea y vuelve al lugar del crimen, encuentra mordaza, recurre a un forense, y utiliza vocablos como: el forense, el crimen, los asesinos, la comisaría, el policía jefe, las causas del deceso, rastro de sangre fresca, morgue...etc. También menciona los inconvenientes del oficio de policía (pp. 54 y 59).

WB, el otro cuento estudiado de Bolaño, cuenta la historia del asesinato de un hombre llamado Bedloe a manos del personaje que da título al cuento. William Burns, un policía, trabaja como vigilante y acepta acompañar a dos mujeres a su casa veraniega para cuidarlas, ya que ellas tienen miedo de un hombre y le llaman el asesino (Bedloe). Cuando desaparecen los perros de las mujeres William decide visitar al hombre que le tienen miedo las mujeres y se dirige al pueblo donde vive. Antes de entrar en el pueblo ve a los perros perdidos, los llama y los mete en la furgoneta. Llega al almacén del hombre y examina los artículos y los precios, salió del almacén y se da cuenta de que el perro grande del hombre le sigue. William intenta persuadir al perro a que regrese, pero en vano. El dueño del perro le ve. Cuando William abre la puerta de la furgoneta el perro entera y no quiere salir. Vuelve a la casa de las mujeres y no les cuenta nada y las mujeres acogen al nuevo animal y juegan con él. En esa misma noche sienten a Bedloe corra alrededor de la casa buscando la entrada y ellos desde dentro corren cerrando una ventana que estaba abierta y comprobando las puertas. El almacenero abre una ventana y entra fácilmente en una habitación del piso de abajo. William le mata a bofetadas y patadas. El crimen ocurre en una noche de borrachera, William y las mujeres habían bebido, William se deshace del cadáver. Seis meses después William fue asesinado a manos de desconocidos.

Como vemos, envuelve el cuento el misterio del porqué las mujeres llaman a Bedloe el asesino, y cómo no se descubrió el crimen. Muchos sucesos contados no tienen lógica, son hechos insólitos que dan angustia, miedo y provocan inquietud.

Según J. Antonio López Rivera y F.B. Robles lo que hace Bolaño en este cuento es subvertir “los elementos característicos de la literatura policíaca”, “La visión irónica y desautomatizadora de Bolaño respecto al género policíaco se basa en escamotearnos el principio básico de dicho género”, pues quien comete el crimen es un policía y lo comete sin un motivo aparente, y además la única prueba del crimen es la versión oral del propio asesino. (2005, n. p.)

Los relatos examinados aquí de ambos escritores invitan a la reflexión y exigen a un lector atento, participe que a lo largo del cuento y antes de llegar a la interpretación final desempeña el papel del descifrador, el que recompone la historia, el que ata cabos sueltos, el que coloca las piezas de un puzzle.

A.B.C igual que Bolaño tiene una visión irónica del género policíaco; no en vano que en *EOL* Anthal opina que István no sabe las reglas del género policial (p. 189). En WB de

Bolaño el asesino es un policía que comete un crimen sin ningún motivo evidente, y en EPN de A.B.C Villafañe, el asesino es quien investiga el crimen.

Señala Amparo Reyes Velázquez refiriéndose a EPN que:

Bioy Casares en este cuento combina hábilmente lo fantástico con lo policial, género en donde actúan las leyes del mundo real y la lógica. Pero, además, lo fantástico impone sus leyes, y ambas conviven en la manecilla del perfecto equilibrio” (2013, p. 433).

Polifonía textual: ¿Justificación? ¿Interpretación? ¿Confesión final?

El hecho de intentar guiar al lector tras haberle sido desorientado es la técnica utilizada por nuestros dos escritores en los cuentos examinados. Tanto en los cuentos de A.B.C. como en WB de R.B. el lector se encuentra frente a una revelación final sea mediante una carta, un informe o una confesión, y normalmente lo redacta un hombre en situación de riesgo, ya que “los protagonistas se sienten la necesidad de exponer lo que ha pasado y lo que les está pasando” (BARCIA, 1990, p. 23). Los protagonistas- narradores, y esto en sí refleja una parte de la condición y la preocupación humana, son hombres sometidos a la inseguridad, a la incertidumbre tras haber sufrido una situación límite, que se sienten indefensos, y tras este informe el cuento termina con la muerte, la desaparición o la transmutación de los protagonistas. En WB mueren Bedloe y William Burns, y en los relatos de A.B. C. Villafañe y Anthal se suicidan.

La polifonía textual se manifiesta también en la tipografía de la letra de EOL de A.B.C. en el que se emplea la cursiva para la primera persona, y la redonda para la tercera. Además de la estructura interna ya que la primera parte está dividida en 10 secuencias, mientras la segunda viene sin división alguna. Asimismo, EPN está dividido en cuatro partes: primero la introducción escrita por A.B.C que son las siglas de Alfonso Berger Cárdenas, luego la Relación de Villafañe, después la interpretación de A.B.C. intercala esto el relato oral por Carlos Oribe. En WB, el protagonista cuyo nombre da título al relato cuenta la historia a pancho Monge y éste lo cuenta a otro, que es amigo del escritor del relato.

Polifonía de voces

La tendencia a complicar el cuento mediante el uso de varios narradores y narrarios es la que caracteriza los cuentos analizados de nuestros dos escritores. Tres de los cuentos estudiados aquí responden a esta técnica, “El policía de las ratas” está a salvo de este recurso.

La primera parte de EPN está narrada en boca de la primera persona y firmada por A.B.C iniciales que corresponden a Alfonso Berger Cárdenas y al mismo tiempo crean desde el primer momento la confusión con Adolfo Bioy Casares, y así se identifican, aparentemente, narrador y escritor. Pero avanzando en el cuento nos enteramos de que estas iniciales se remiten a Alfonso Berger Cárdenas que es un autor que escribe la historia de un amigo respondiendo a su petición. Luego viene la segunda parte del relato en boca de la

primera persona, el protagonista de la historia contada que es Juan Luis Villafañe, un corresponsal y periodista que el diario le manda a General Paz, pueblo argentino. Total, este cuento es:

un texto construido sobre la base de la técnica del encuadre narrativo (relato dentro del relato) lo cual permite la participación bien definida de dos narradores: 1. Alfonso Berger Cárdenas (A.B.C.) cuya enunciación abre y clausura el relato y parece absorber en forma mayoritaria las notas correspondientes al código policial. 2. Juan Luis Villafañe, cuyo manuscrito es insertado por A.B.C., que será el encargado de instaurar en el texto código fantástico. (APRILE, p. 1017).

En EOL, Anthal dirige la carta de confesión a sus amigos, en ella se justifica ante los amigos de uno de sus actos: la broma que da lugar a la desaparición de su amigo István.

WB es “un juego de narradores y narratorios” (López Rivera, Juan Antonio y B. R. Francisco, 2005, fecha de consulta: 15 abril 2020). Primero viene la historia en boca de Burns, un narrador en primera persona y reproduce su historia un narrador en tercera persona literalmente después de haber oído la historia no de Burn sino de un intermediario, Pancho Monge, otro narrador.

Este juego complicado de narradores y narratorios da lugar a dudas y confusión, a comprobar la fiabilidad del narrador, ya que la transmisión oral del relato mediante la versión de varios narradores se varía hasta que sea escrita.

Por otra parte, EOL y EPN reflejan las preocupaciones literarias de A.B. C: la del plagio o el de la autoría oculta o disimulada. Por otra parte, los protagonistas y personajes de los cuentos estudiados están vinculados al mundo de la escritura; Anthal, el protagonista de EOL es un escritor del género policíaco y ha escrito tras novelas, Villafañe, el protagonista de EPN es un periodista y Carlos Oribe es un poeta mediocre. También quien escribe el relato oral de WB de Bolaño es un escritor.

El enriquecedor recurso de la intertextualidad

Lo que tiene estos dos autores en común es la incrustación de referencias literarias en sus textos. “Josefina la cantora o el pueblo de los ratones” de Frank Kafka está evocado en EPN de Bolaño. El cuento examinado sirve como continuación del de Kafka, sobre EPN señala Edmundo Paz Soldán que es “un cuento que reinscribe un texto clásico de Kafka, “Josefina la Cantora”, en el esquema del policial” (Sin fecha, p., 23). En el cuento de Bolaño se hace referencia a que Pepe, El tira, es el sobrino de Josefina la Cantora.

Una marca textual en EPN que nos sirve para enlazarlo con “La bella durmiente del bosque” de Perrault es los nombres de los hijos de la Princesa que se llaman Aurora y Día. En el caso de EPN, recordemos que Lucía representa la luz del día. Lo que nos indica que en ambos cuentos los temas del tiempo y de la inmortalidad corren paralelamente (Barcia, 1990, p.62).

En el cuento de Perrault, para rescatar a la princesa, el príncipe tiene que atravesar un bosque, Villafañe llega sin complicaciones, a la recámara de la doncella “Villafañe, como el Príncipe de Perrault, no encuentra ningún obstáculo para llegar a la habitación”. (REYES VELÁZQUEZ, 2013, p. 435)

En “La bella durmiente del bosque”, la princesa igual que Lucía, la de EPN también está atrapada en el tiempo.

El EOL se abre con un epígrafe de Ovidio, en él hay un juego intencionado, ya que la cita no pertenece a III, sino a I (EOL, nota a pie de página del editor, p. 185). Otro ejemplo del mismo caso es el verso de Oviedo que no corresponde a la cita indicada en el texto sino a otro. (EOL, nota a pie de página, p. 205). Por otra parte, se abundan las referencias a autores franceses de novelas policíacas y personajes detectives, a modo de poner algunos nombres surgen estos: Fortuné H. A. Boisgoby y Emile Gaboriau.

Las referencias literarias concretadas en interesantes alusiones y homenajes son de pertenencias que están en el cuarto del S. XVIII de la casa de István. Esta habitación que conecta pasado y presente es la que origina todos los acontecimientos del relato. No en vano que uno de los nombres mencionados es Paracelso cuyo verdadero nombre es Philp Theophrast von Hohenheim, médico y naturalista suizo y se preocupó por temas parapsicológicas. Ya que la desaparición de István, el dueño de la casa que contiene la habitación del S. XVI se debe a la creencia de éste en el fenómeno de materialización y transmutación. La materialización, un fenómeno parapsicológico, da lugar a cuestionar si István es Horvath, si son una sola persona. En EPN se puede plantear el tema del doble en Carlos Oribe cuestionando si él es el doble de Villafañe ya que se apodera de su discurso y sus actos.

Espacios prototipos de lo fantástico

En tres de los relatos que nos ocupan aquí el leitmotiv casa-laberinto, casa- misteriosa o del bosque desempeña un gran papel en crear e intensificar el ambiente de lo insólito. La casa-museo, ubicada en Hungría, un espacio laberíntico fatal es el espacio que da paso a los hechos insólitos que acontecen en EOL. Mientras la casa levantada en la Patagona de Argentina es donde se rompe el hilo de los acontecimientos reales y nos inserta en un aire de extrañez que es el caso de EPN. Asimismo, la casa aislada en las montañas de WB de Bolaño es una parada espacial que introduce el giro hacia lo absurdo y es donde se comete un crimen.

Por otra parte, las alcantarillas, un lugar lóbrego, clandestino es donde acaecen los asesinatos de las ratas del EPR de Bolaño.

El examen del espacio de los cuentos analizados merece una atención especial como elemento fundamental para narrar lo insólito. La casa-museo de EOL se trata de una casa vasta, de dos pisos e incluye una habitación, llamada el museo, que contiene elementos en su mayoría pertenecientes al siglo XVII: rudimentarios instrumentos de óptica y de astronomía, también incluye un aparato de tortura. El espacio en los cuentos de A.B.C. está estrechamente vinculado al tema de “la flexible reversibilidad del tiempo” (BARCIA, p. 12). No en vano que se arma en el elemento parapsicológico y en el fenómeno de la

materialización en EOL ya que, según Luis Barcia el don parapsicológico de István vence tiempo y espacio (p. 55)

Por otra parte “la metáfora de la casa evoca lo onírico o el recuerdo de la infancia”. En EPN Oribe dijo que al penetrar en la casa tuvo la impresión de penetrar en un mundo solitario, cerrado, fantasmal e incomunicado, los objetos, las cortinas y las alfombras, el rojo, el verde o el azul de las paredes y los marcos “determinaban un ambiente de interior *casi palpable*”. La casa parece levantada en el centro de la tierra en donde viven los personajes suspendidos en el tiempo porque aspiran a la inmortalidad. (REYES VELÁZQUEZ, p. 437).

Total, la “casa bioycasareana es metáfora y antítesis de estos personajes; ella es refugio y caparazón de la angustia existencial, los esconde del tiempo para vivir en la inmortalidad.” (REYES VELÁZQUEZ, p. 438).

En WB la casa aislada en las montañas con muchas ventanas y difícil de vigilar es símbolo del alma humano que anhela a la protección y la tranquilidad. Por lo cual la borrachera, estado onírico de embriaguez al que fueron sometidos los personajes: William Burns y las mujeres, es la que provoca el asesinato de Bedloe y da lugar a la liberación de un miedo y angustia acumulados.

Diferentes periodos de tiempo

El marco temporal de EOL abarca dos momentos: S. XII y principios del S. XX. El año de 1904 es el tiempo de la historia, mientras 1607 la fecha a la que se remontan las pertenencias de la habitación-museo donde acaece la muerte del dueño apócrifo del manuscrito que dio paso a todos los acontecimientos. István cree que ese cuarto aloja al Siglo XVII, entonces, la habitación con sus dos dimensiones la espacial y la temporal representa un elemento fantástico que lleva al acontecimiento de hechos insólitos.

Aquí se plantea la idea de un tiempo que no es sucesivo, sino que remite a la circularidad, a la repetición: “el tiempo sucesivo es una mera ilusión de los hombres y que vivimos en una eternidad donde todo es simultáneo” (EOL, p. 228)

En EPN la historia se escribe 15 años después, y 9 años después de la muerte de sus protagonistas. Y esto en sí da lugar a la duda en la credibilidad de la historia y esta incertidumbre es típicamente rasgo fantástico que por su parte desemboca en lo insólito. La trama del cuento manifiesta uno de los temas persistentes en la narrativa de A.B.C la preocupación humana por su condición temporal y cómo vencer la vejez y la muerte. “El hecho de prohibir a nadie entrar y salir impuesto por el padre suspende el tiempo para la chica en peligro; así que nada ni nadie le podrá hacer daño. Vermerehen, ha anulado no solo el tiempo sino los potenciales adversarios: la muerte y los hombres”. (REYES VELÁZQUEZ, p. 436).

Entonces “el mito del “eterno retorno” responde a la tiranía del viejo Vermehren [...] El sistema de repeticiones se cumplió naturalmente. Nadie huyó más aún: nadie llegó a asomarse a una ventana. Todos los días parecía el mismo. Era como si el tiempo se detuviera todas las noches” (REYES VELÁZQUEZ, p. 433-434).

En WB el tiempo contribuye a enfatizar junto a los múltiples narradores y narratarios la idea de la no fiabilidad de la historia (LÓPEZ RIVERA, J A. BALSALOBRE ROBLES. F. 2005). Así pues entre la historia de Burns y su producción verbal por parte del narrador en tercera persona han pasado más de seis meses y este periodo dificulta la credibilidad de la historia ya que separa las dos versiones una gran distancia temporal (LÓPEZ RIVERA, J A. BALSALOBRE ROBLES. F. 2005).

CONCLUSIONES

En este trabajo he partido de la hipótesis sobre si se puede llegar a concretar elementos para narrar este género naciente: lo insólito. Huelga decir que mi propósito ha sido detectar las claves para narrar lo insólito en los cuenteros seleccionados y no indagar profunda ni detalladamente en el estudio de estos elementos.

He seleccionado a dos escritores que pertenecen a dos generaciones y dos momentos históricos muy diferentes en aras de seguir de cerca los pilares de esta modalidad narrativa independiente del género de lo fantástico si sí podríamos llamar a lo insólito como nuevo género literario que triunfará en los próximos tiempos.

Según la trama y la forma de los relatos analizados podríamos percibir que tanto el argentino Casares como el chileno Bolaño comparten la misma perspectiva sobre el tiempo y el individuo, por un lado, y la idea de la inmortalidad, por otro. Esta perspectiva apunta que las generaciones literarias son una retahíla continuada y entrenzada.

Lo insólito precede a lo fantástico y lo fantástico es una herramienta para intentar explicar lo insólito, o sea las cosas inexplicables, insólitas e incomprensibles del universo se presentan mediante el conducto de lo fantástico. Los argumentos de los cuentos están armados con intriga y desarrollo de tipo policial. El pretexto policial es una opción por parte de los dos autores, Casares y Bolaño, para invitar al lector a una reflexión sobre el origen de la violencia en los seres humanos o la mezquindad del alma humana. El cuento policial da mucha importancia al lector, a su inteligencia y a su intelectualidad.

Uno de los elementos fantásticos en los cuentos de A.B.C es el tiempo que es uno de los ejes persistentes en toda la obra del escritor argentino. El tiempo circular, o sea detenido mediante la circularidad en EPN, y la coyuntura temporal del S. XVII ubicada en la habitación- museo de EOL sirven para intensificar la percepción de lo insólito. Así pues, el elemento insólito surge con la marcación temporal. Asimismo, el espacio es un eje fundamental para albergar los hechos insólitos. Otro factor más que podría insertarnos en el mundo de lo insólito es la polifonía de voces.

Lo que es evidente es que los relatos de ambos escritores comparten los mismos rasgos como la dimensión inquietante, la ruptura de las expectativas del lector y el hábil juego con la incertidumbre y la ambigüedad logrado por el uso de múltiples narradores y narratarios. También los dos autores manifiestan las mismas preocupaciones del individuo: indagar en el lado oscuro de la condición humana mediante contar una historia ubicada en la vida cotidiana, y se desarrolla en un ambiente doméstico, familiar cuyos protagonistas son hombres fracasados en una de las facetas de la vida y que descubren que el horror se

encuentra en el fuero interno. Por último, ambos escritores inclinan a una estructura formal compleja para manifestar lo insólito.

REFERENCIAS

ÁLVAREZ MÉNDEZ, N. Presentación, en *Brumal*, Vol. I, núm. 2 (otoño/autumn 2013), pp. 195-200. Disponible en: https://www.researchgate.net/publication/276103679_Guest_Editor_Natalia_Alvarez_Mendez_Introduction (Fecha de Consulta: 20 marzo 2020)

APRILE, M. C. "Dimensión argumentativa y géneros discursivos. El lugar de la verdad en un relato polifónico", 24 jun. 2010. Disponible en: <https://www.scribd.com/doc/52972959/articulos-analisis-del-discurso> [fecha de consulta: 25 abril 2020]. Y en <https://www.slideshare.net/isabellacupcakes/456345> url link: <http://www.docdatabase.net/more-dimensi243n-argumentativa-y-g233neros-discursivos-79144.html>, HTML code: Dimensión argumentativa y géneros discursivos Fórum code: URL=http://www.docdatabase.net/more-dimensi243n-argumentativa-y-g233neros-discursivos-79144.html]Dimensión argumentativa y géneros discursivos[/URL]

BARCIA, P.L. introducción biográfica y crítica, en Adolfo Bioy Casres. *La trama celeste*. Madrid: Castalia, 1990, p.9-72.

BIOY CASARES, A. *La trama celeste*. Edición de Pedro Luis Barcia, Madrid: Clásicos Castalia, 1990.

BOLAÑO, R. *Llamadas telefónicas*. Barcelona: Anagrama, 8ª edición, 2009.

_____. *El gaucho insufrible*. Barcelona: Anagrama, 2ª edición, 2009.

CAMURATI, M. *Bioy Casares y el alegre trabajo de la inteligencia*. Buenos Aires: ediciones Corregidor, 1990, pp. 63-128.

HAGHENBECK, F. *Literatura de lo insólito: un género naciente*. In revistaliterariamonolito.com/literatura-de-lo-insolito-un-genero-nac... 14 noviembre 2016 (Fecha de consulta: 27 abril 2020).

HERRERO CECILIA, J. Figuras y significaciones del mito del doble en la literatura: teorías explicativas. *Cédille, Revista de Estudios Franceses*. Monografías 2, 2011, pp. 15-48. Disponible en: <http://webpages.ull.es/users/cedille/M2/02herrero2.pdf> (Fecha de consulta: 25 abril 2020)

KOHAN, S. A. Entrevista con Roberto Bolaño. Sobre el juego y el olvido, en *La Nación*. Barcelona: 25 abril 2001.

LÓPEZ RIVERA; J A. BALSALOBRE ROBLES, F. La desautomatización del género policiaco en “William Burns”, de Roberto Bolaño. *Tonos, Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, núm. IX, junio, 2005. Disponible en: <http://www.um.es/tonosdigital/znum9/corpora/RBO.htm>. (Fecha de consulta: 15 abril 2020).

MORALES BENITO, L. Literatura de lo insólito: poéticas híbridas en la obra de Ángel Olgoso. *Tonos, Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, núm. 31, jun. 2016. Disponible en: <https://digitum.um.es/.../1/Literatura%20de%20lo%20insólito.pdf> (Fecha de consulta: 25 abril 2020)

NAVARRETE GONZÁLEZ, Carolina A. Los detectives salvajes de Roberto Bolaño: revisión de su crítica en Chile. en *Espéculo. Revista de Estudios Literarios de la Universidad de Complutense*, n. 27, 2004. Disponible en: <http://webs.ucm.es/info/especulo/numero27/bolanos.html> (Fecha de consulta: 15 abril 2020).

PENA, F: El otro laberinto, el de la responsabilidad. disponible en: <https://www.aacademica.org/000-035/697.pdf>, 2014, [Fecha de consulta: 02 Feb. 2020].

PAZ SOLDAN, E. Roberto Bolaño: literatura y apocalipsis. Disponible en: www.elboomeran.com/.../prologopazsoldan_bolao_salvaje_1.pdf, pp. 11-30 (Fecha de consulta: 02 abril 2020).

REYES VELÁZQUEZ, A. La casa bioycasareana y el mito en “El perjurio de la nieve”, 2013, p. 429-439. Disponible en: [www.uba.ar > aihbuenaosaires2013 > actas > seccion6](http://www.uba.ar/aihbuenaosaires2013/actas/seccion6)

ROAS, D. La amenaza de lo fantástico. En *Teorías de lo fantástico*, David Roas (ed.), Madrid: Arco Libros, 2011, p. 7-44.

ROJAS, M; Ovares, F. El perjurio de la nieve de Adolfo Bioy Casares. En *Revista Iberoamericana*. Vol. LXVII, N. 194-195, Enero-Junio 2001, p. 121-133.

Submetido em mês abril de 2020

Aprovado em mês julho de 2020

Informações da autora:

Hayam Abdou Mohamed
Catedrática de Literatura Española
Facultad de Letras
Universidad de Helwan, Cairo, Egipto
E.mail: haabdou200@yahoo.com , hayam.abdou@arts.helwan.edu.eg
Mov. (02) 0106805347
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1413-1365>